

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1906-1907.

<p>Projet de loi sur le gouvernement des possessions coloniales de la Belgique ⁽¹⁾.</p>	<p>Ontwerp van wet op het beheer der koloniale bezittingen van België ⁽¹⁾.</p>
--	---

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
LE GOUVERNEMENT.

ARTICLES 1 ET 2 DU PROJET.

Remplacer les articles 1 et 2 du
projet par les dispositions suivantes :

*Toute possession coloniale de la Belgique
a une personnalité juridique distincte de celle
de la métropole.*

Elle est régie par des lois particulières.

Le pouvoir législatif dans les possessions
coloniales de la Belgique est exercé par le
Roi dans les formes et sauf les exceptions
déterminées par la présente loi.

Le pouvoir législatif est exercé par voie
de décrets.

*Sauf les exceptions prévues aux articles 9,
10 et 19, les décrets sont rendus par le Roi
sur la proposition du Ministre des Colonies.*

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DE REGEERING.

ARTIKELN 1 EN 2 VAN HET ONTWERP.

Artikelen 1 en 2 van het ontwerp
door onderstaande beschikkingen ver-
vangen :

*Alle koloniale bezitting van België is als
rechtspersoon onderscheiden van het moeder-
land.*

*Zij wordt door afzonderlijke wetten
beheerd.*

De wetgevende macht in België's kolo-
niale bezittingen wordt uitgeoefend door den
Koning in de vormen en behoudens de uit-
zonderingen bij deze wet bepaald.

De wetgevende macht wordt door middel
van decreten uitgeoefend.

*Behoudens de onder de artikelen 9, 10
en 19 voorziene uitzonderingen, worden de
decreten door den Koning uitgevaardigd
op de voordracht van den Minister van
Kolonien.*

(1) Projet de loi, n° 281 (session de 1900-
1901).

(1) Ontwerp van wet, n° 281 (zitting 1900-
1901).

Aucun décret n'est obligatoire qu'après avoir été publié.

Le pouvoir exécutif appartient au Roi. *Il est exercé par voie d'arrêtés et de règlements.*

Aucun acte du Roi ne peut avoir d'effet s'il n'est contresigné par un ministre qui par cela seul s'en rend responsable.

ARTICLE 5 DU PROJET.

Le remplacer par les dispositions suivantes :

Le budget des recettes et des dépenses des possessions coloniales est arrêté chaque année par le Roi.

Toutefois, le traitement du Ministre des Colonies et les dépenses de l'Administration centrale des Colonies en Belgique forment un budget spécial, qui sera soumis annuellement au vote des Chambres conformément à l'article 115 de la Constitution.

Les décrets approuvant les emprunts à charge ou sous la garantie de la Colonie et les travaux sur ressources extraordinaires ne sont pris que sur la proposition des ministres délibérant en conseil.

Toute cession ou concession à titre gratuit ou onéreux pour quelque durée que ce soit, de biens domaniaux ou de la jouissance de biens domaniaux situés dans les possessions coloniales doit être consentie ou autorisée par décret. L'acte qui les constate doit contenir les stipulations arrêtées dans chaque cas par les ministres délibérant en conseil.

ARTICLE 6 DU PROJET.

Le rédiger comme suit :

La justice civile et la justice militaire sont organisées par décret.

ARTICLE 7 DU PROJET.

Le rédiger comme suit :

Les fonctionnaires de l'ordre judiciaire sont nommés et révoqués par le Roi.

Geen decreet is verbindend dan na bekendmaking.

De uitvoerende macht berust bij den Koning. *Zij wordt uitgeoefend door middel van besluiten en reglementen.*

Geene akte des Konings kan uitwerking hebben, indien zij niet medeonderteekend is door eenen Minister, die daardoor alleen reeds er zich aansprakelijk voor stelt.

ARTIKEL 5 VAN HET ONTWERP.

Dit artikel door onderstaande beschikkingen vervangen :

De begrooting van inkomsten en uitgaven der koloniale bezittingen wordt ieder jaar vastgesteld door den Koning.

De wedde van den Minister van Koloniën en de uitgaven van het Hoofdbeheer der Koloniën in België, maken echter eene afzonderlijke begrooting uit, welke ieder jaar, overeenkomstig artikel 115 der Grondwet, de Kamers ter stemming zal worden voorgelegd.

De decreten tot goedkeuring van leeningen ten laste of onder waarborg van de Kolonie en van werken op buitengewone middelen worden slechts uitgevaardigd op de voordracht van de in raad vergaderde ministers.

Tot elken afstand of elke vergunning te kosteloozen of te bezwarenden titel, voor welken duur ook, van domeingoederen of van het genot van domeingoederen in de koloniale bezittingen gelegen, moet bij decreet toestemming of machtiging verleend worden. De akte waaruit dit blijkt moet de bedingen bevatten, voor elk geval door de in raad vergaderde ministers vastgesteld.

ARTIKEL 6 VAN HET ONTWERP.

Dit artikel doen luiden als volgt :

Het burgerlijk gerecht en het militair gerecht worden bij decreet ingericht.

ARTIKEL 7 VAN HET ONTWERP.

Dit artikel doen luiden als volgt :

De rechterlijke ambtenaren worden door den Koning benoemd en ontslagen.

Leur révocation ne peut avoir lieu que sur la proposition du Gouverneur général, pour les causes prévues par décret et de l'avis conforme du tribunal suprême de la Colonie.

ARTICLE 13 DU PROJET.

Supprimer l'article 13 du projet.

ARTICLE 14 DU PROJET.

Supprimer les mots : « sur le budget colonial ».

ARTICLE 15 DU PROJET.

Remplacer l'article 15 du projet par les dispositions suivantes :

Le Conseil colonial se compose de neuf membres nommés par le Roi. Ils ne peuvent être révoqués que par décret rendu sur la proposition des ministres délibérant en conseil.

Cinq des membres du Conseil doivent avoir exercé des fonctions de l'ordre administratif, judiciaire ou militaire dans les possessions coloniales ou y avoir dirigé pendant dix-huit mois au moins un établissement industriel ou commercial. Les autres membres sont choisis parmi les officiers supérieurs de l'armée, les magistrats de la Cour de cassation ou des Cours d'appel, les membres du Conseil de l'Industrie et du Commerce, les membres ou anciens membres du corps diplomatique et consulaire, les professeurs d'université. La durée du mandat de conseiller est de neuf ans. Un membre sort chaque année; il peut être renommé.

Les membres de la Chambre des Représentants et du Sénat ne peuvent faire partie du Conseil.

ARTICLE 16 DU PROJET.

Remplacer l'article 16 du projet par les dispositions suivantes :

Le Conseil colonial délibère sur toutes les questions que lui soumet le Roi.

Zij mogen slechts ontslagen worden op de voordracht van den Gouverneur-generaal en wel om redenen bij decreet voorzien en op het eensluidend advies van de opperste rechtbank der Kolonie.

ARTIKEL 13 VAN HET ONTWERP.

Artikel 13 van het ontwerp laten wegvallen.

ARTIKEL 14 VAN HET ONTWERP.

De woorden : . . . « op de koloniale begroeting » laten wegvallen.

ARTIKEL 15 VAN HET ONTWERP.

Artikel 15 van het ontwerp door onderstaande beschikkingen vervangen :

De Koloniale Raad bestaat uit negen leden, door den Koning benoemd. Zij kunnen slechts ontslagen worden bij een op de voordracht van de in raad vergaderde ministers uitgevaardigd decreet.

Vijf leden van den Raad moeten betrekkingen van bestuurlijken, rechterlijken of militaire aard in de koloniale bezittingen waargenomen hebben of er gedurende achttien maanden ten minste eene nijverheids- of handelsinrichting bestuurd hebben. De verdere leden worden gekozen onder de hoofdofficieren bij het leger, de magistraten bij het Verbrekingshof of de beroepshoven, de leden van den Raad voor Nijverheid en Handel, de leden of oudleden van het diplomatisch en consulaire lichaam, de universiteitsprofessoren. De duur van de opdracht van raadslid is van negen jaar. Ieder jaar treedt een lid af; het kan herbenoemd worden.

De leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en van den Senaat mogen geen deel uitmaken van den Raad.

ARTIKEL 16 VAN HET ONTWERP.

Artikel 16 van het ontwerp door onderstaande beschikkingen vervangen :

De Koloniale Raad beraadslaagt over al de hem door den Koning voorgelegde vraagstukken.

Sauf le cas d'urgence et les cas prévus aux articles 9, 10 et 19 de la présente loi, le Conseil colonial est consulté sur tous les projets de décret. Les projets lui sont soumis par le Roi. Le Conseil donne son avis sous forme de rapport motivé. Les décrets pris en cas d'urgence lui sont soumis dans les dix jours de leur date, avec indication du motif de l'urgence.

Lorsque le projet de décret soumis à la signature du Roi n'est pas conforme à l'avis du Conseil colonial, le décret sera publié avec un rapport motivé du Ministre des Colonies. En cas d'urgence, le rapport du Conseil colonial sera publié dans le délai de vingt jours à dater de la communication qui lui aura été faite.

Le Ministre des Colonies préside les séances et y a voix délibérative.

ARTICLE 17 DU PROJET.

Le rédiger comme suit :

Le Roi fait les traités concernant les possessions coloniales.

Les dispositions de l'article 68 de la Constitution belge relatives aux traités s'appliquent aux traités qui concernent les possessions coloniales.

ARTICLE 18 DU PROJET.

Le rédiger comme suit :

Le Ministre des Affaires étrangères du royaume possède dans ses attributions les relations de la Belgique avec les puissances étrangères au sujet des possessions coloniales.

ARTICLE 20 DU PROJET.

Le remplacer par la disposition suivante :

Quiconque, poursuivi pour une infraction commise dans une colonie, se sera réfugié en

Behoudens in spoedeischede gevallen en in de gevallen voorzien onder de artikelen 9, 10 en 19 van deze wet, wordt de Koloniale Raad geraadpleegd over alle ontwerp van decreet. De ontwerpen worden hem door den Koning voorgelegd. De Raad geeft er zijn oordeel over te kennen in een met redenen omkleed verslag. Decreten in spoedeischede gevallen genomen, worden hem binnen tien dagen na hunne dagteekening voorgelegd, met opgave van de reden van den nooddrang.

Wanneer het den Koning ter handteekening voorgelegd ontwerp van decreet niet strookt met het oordeel van den Kolonialen Raad, dan wordt het decreet afgekondigd met een met redenen omkleed verslag van den Minister van Koloniën. In spoedeischede gevallen zal het verslag van den Kolonialen Raad afgekondigd worden binnen twintig dagen na dien waarop hij de mededeeling gekregen heeft.

De zittingen worden gehouden onder voorzitterschap van den Minister van Koloniën; deze heeft er beraadslagende stem.

ARTIKEL 17 VAN HET ONTWERP.

Dit artikel doen luiden als volgt :

De Koning maakt de verdragen betreffende de koloniale bezittingen.

Het bepaalde bij artikel 68 der Belgische Grondwet rakende de verdragen is van toepassing op de verdragen betreffende de koloniale bezittingen.

ARTIKEL 18 VAN HET ONTWERP.

Dit artikel doen luiden als volgt :

De betrekkingen tusschen België en de vreemde mogendheden betreffende de koloniale bezittingen behooren tot de bevoegdheid van 's Rijks Minister van Buitenlandse Zaken.

ARTIKEL 20 VAN HET ONTWERP.

Dit artikel door onderstaande beschikking vervangen :

Wie, vervolgd wegens een in eene kolonie gepleegd misdrijf, in België de wijk heeft

<p><i>Belgique, y sera jugé conformément aux lois belges.</i></p> <p><i>Quiconque, poursuivi pour une infraction commise en Belgique, se sera réfugié sur le territoire d'une colonie, sera livré à la justice belge pour être jugé conformément aux lois belges.</i></p>	<p><i>genomen, zal er overeenkomstig de Belgische wetten terechtstaan.</i></p> <p><i>Wie, vervolgd wegens een in België gepleegd misdrijf, op het grondgebied eener kolonie de wijk heeft genomen, zal aan het Belgisch gerecht overgeleverd worden om overeenkomstig de Belgische wetten terecht te staan.</i></p>
---	---

<p><i>Le Ministre de l'Intérieur,</i></p>	<p><i>De Minister van Binnenlandsche Zaken,</i></p>
<p>J. DE TROOZ.</p>	

<p><i>Le Ministre de la Justice,</i></p>	<p><i>De Minister van Justitie,</i></p>
<p>J. RENKIN.</p>	

<p><i>Le Ministre des Affaires Étrangères,</i></p>	<p><i>De Minister van Buitenlandsche Zaken,</i></p>
<p>J. DAVIGNON.</p>	

<p><i>Le Ministre des Finances,</i></p>	<p><i>De Minister van Financiën,</i></p>
<p>JUL. LIEBAERT.</p>	

<p><i>Le Ministre des Sciences et des Arts,</i></p>	<p><i>De Minister van Wetenschappen en Kunsten,</i></p>
<p>B^{on} DESCAMPS.</p>	

<p><i>Le Ministre de l'Industrie et du Travail,</i></p>	<p><i>De Minister van Nijverheid en Arbeid,</i></p>
<p>ARM. HUBERT.</p>	

<p><i>Le Ministre des Travaux publics,</i></p>	<p><i>De Minister van Openbare Werken,</i></p>
<p>AUG. DELBEKE.</p>	

<p><i>Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes,</i></p>	<p><i>De Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien,</i></p>
<p>J. HELLEPUTTE.</p>	

<p><i>Le Ministre de la Guerre,</i></p>	<p><i>De Minister van Oorlog,</i></p>
<p>J. HELLEBAUT.</p>	

<p><i>Le Ministre de l'Agriculture, ad interim,</i></p>	<p><i>De Minister van Landbouw, ad interim,</i></p>
<p>J. HELLEPUTTE.</p>	

**Texte complet du projet de loi
avec les amendements du Gouver-
nement.**

CHAPITRE PREMIER.

De l'exercice des pouvoirs.

ARTICLE PREMIER.

*Toute possession coloniale de la Belgique
a une personnalité juridique distincte de
celle de la métropole.*

Elle est régie par des lois particulières.

ART. 2.

*Le pouvoir législatif dans les possessions
coloniales de la Belgique est exercé par le
Roi dans les formes et sauf les exceptions
déterminées par la présente loi.*

ART. 3.

*Le pouvoir législatif est exercé par voie
de décrets.*

*Sauf les exceptions prévues aux articles 9,
10 et 19, les décrets sont rendus par le Roi
sur la proposition du Ministre des Colo-
nies.*

*Aucun décret n'est obligatoire qu'après
avoir été publié.*

ART. 4.

*Le pouvoir exécutif appartient au Roi. Il
est exercé par voie d'arrêtés et de règle-
ments.*

ART. 5.

*Aucun acte du Roi ne peut avoir d'effet
s'il n'est contresigné par un Ministre, qui
par cela seul s'en rend responsable.*

**Volledige tekst van het ontwerp
met de amendementen der Re-
geering.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Van de machtuitoefening.

EERSTE ARTIKEL.

*Alle koloniale bezitting van België is als
rechtspersoon onderscheiden van het moeder-
land.*

*Zij wordt door afzonderlijke wetten
beheerd.*

ART. 2.

*De wetgevende macht in België's kolo-
niale bezittingen wordt uitgeoefend door den
Koning in de vormen en behoudens de uit-
zonderingen bij deze wet bepaald.*

ART. 3.

*De wetgevende macht wordt door middel
van decreten uitgeoefend.*

*Behoudens de onder de artikelen 9, 10
en 19 voorziene uitzonderingen, worden de
decreten door den Koning uitgevaardigd op
de voordracht van den Minister van Koloniën.*

*Geen decreet is verbindend dan na
bekendmaking.*

ART. 4.

*De uitvoerende macht berust bij den
Koning. Zij wordt uitgeoefend door middel
van besluiten en reglementen.*

ART. 5.

*Geene akte des Konings kan uitwerking
hebben, indien zij niet medeonderteekend
is door eenen Minister, die daardoor alleen
reeds er zich aansprakelijk voor stelt.*

ART. 6.

Aucune taxe douanière, aucun impôt ne peuvent être établis ni aucune exemption d'impôt accordée que par décret.

ART. 7.

Les monnaies d'or et d'argent ayant cours en Belgique ont cours dans la colonie aux mêmes conditions qu'en Belgique.

Le bénéfice qui pourra résulter de la frappe des monnaies belges nécessaires à la colonie sera attribué au budget colonial.

Il est loisible au Roi de frapper des monnaies de billon spéciales pour la colonie; ces monnaies n'ont pas cours en Belgique.

ART. 8.

Le budget des recettes et des dépenses des possessions coloniales est arrêté chaque année par le Roi.

Toutesfois, le traitement du Ministre des Colonies et les dépenses de l'Administration centrale des Colonies en Belgique forment un budget spécial qui sera soumis annuellement au vote des Chambres conformément à l'article 115 de la Constitution.

ART. 9.

Les décrets approuvant les emprunts à charge ou sous la garantie de la Colonie et les travaux sur ressources extraordinaires ne sont pris que sur la proposition des ministres délibérant en conseil.

ART. 10.

Toute cession ou concession à titre gratuit ou onéreux pour quelque durée que ce soit, de biens domaniaux ou de la jouissance de biens domaniaux situés dans les possessions coloniales doit être consentie ou autorisée par décret. L'acte qui les constate doit contenir les stipulations arrêtées dans chaque cas par les ministres délibérant en conseil.

ART. 6.

Geen tolrecht, geene belasting mogen ingevoerd, noch eenige vrijstelling van belasting mag verleend worden, tenzij bij een decreet.

ART. 7.

De in België gangbare gouden en zilveren munt is gangbaar in de kolonie onder dezelfde voorwaarden als in België.

De winst, die het slaan van Belgische, voor de kolonie noodige munt, mocht afwerpen, zal de koloniale begrooting ten goede komen.

Het staat den Koning vrij bijzondere kopermunt te slaan voor de kolonie; die munt is niet gangbaar in België.

ART. 8.

De begrooting van inkomsten en uitgaven der koloniale bezittingen wordt ieder jaar vastgesteld door den Koning.

De wedde van den Minister van Koloniën en de uitgaven van het Hoofdbeheer der Koloniën in België, maken echter eene afzonderlijke begrooting uit, welke ieder jaar, overeenkomstig artikel 115 der Grondwet, de Kamers ter stemming zal worden voorgelegd.

ART. 9.

De decreten tot goedkeuring van leeningen ten laste of onder waarborg van de Kolonie en van werken op buitengewone middelen worden slechts uitgevaardigd op de voordracht van de in raad vergaderde ministers.

ART. 10.

Tot elken afstand of elke vergunning te kosteloozen of te bezwarenden titel, voor welken duur ook, van domeingoeederen of van het genot van domeingoeederen in de koloniale bezittingen gelegen, moet bij decreet toestemming of machtiging verleend worden. De akte waaruit dit blijkt moet de bedingen bevatten, voor elk geval door de in raad vergaderde ministers vastgesteld.

ART. 11.

La justice civile et la justice militaire sont organisées par décret.

ART. 12.

Les fonctionnaires de l'ordre judiciaire sont nommés et révoqués par le Roi.

Leur révocation ne peut avoir lieu que sur la proposition du Gouverneur général, pour les causes prévues par décret et de l'avis conforme du tribunal suprême de la colonie.

ART. 13.

Le Roi peut, pour des raisons de sûreté publique, suspendre dans un territoire déterminé l'action des cours et tribunaux civils et confier l'exercice de la justice répressive aux juridictions militaires.

ART. 14.

La justice est rendue et exécutée au nom du Roi.

Tout jugement est motivé.

Le Roi a le droit de remettre, de réduire et de commuer les peines.

ART. 15.

Le Roi peut déléguer le pouvoir exécutif au Gouverneur général de la Colonie.

Il peut l'autoriser, lorsque l'intérêt ou la sûreté de la Colonie l'exigent, à suspendre momentanément l'exécution des décrets et à porter lui-même des dispositions ayant force de loi.

Mais les ordonnances ayant cet objet cessent d'être exécutoires après un délai d'un an si elles ne sont, avant l'expiration de ce terme, approuvées par décret.

ART. 11.

Het burgerlijk gerecht en het militair gerecht worden bij decreet ingericht.

ART. 12.

De rechterlijke ambtenaren worden door den Koning benoemd en ontslagen.

Zij mogen slechts ontslagen worden op de voordracht van den Gouverneur-generaal, en wel om redenen bij decreet voorzien en op het eensluidend advies van de opperste rechtbank der kolonie.

ART. 13.

Om redenen van openbare veiligheid, mag de Koning, binnen een bepaald grondgebied, de werking van de burgerlijke hoven en rechtbanken schorsen en de uitoefening van het strafgerecht aan de militaire rechtsmacht opdragen.

ART. 14.

Recht wordt gesproken en ten uitvoer gelegd in naam des Konings.

Ieder vonnis is met redenen omkleed.

Den Koning behoort het recht, onthefing, vermindering en verwisseling van straf te verleenen.

ART. 15.

De Koning mag de uitvoerende macht overdragen op den Gouverneur-generaal der Kolonie.

Wanneer het belang of de veiligheid van de Kolonie het vereischt, mag hij hem machtigen tijdelijk de uitvoering der decreten te schorsen en zelf wetskracht hebbende bepalingen uit te vaardigen.

Maar de verordeningen met dit doel genomen, houden op uitvoerbaar te zijn na één jaar, indien zij, vóór het verstrijken van dien tijd, niet bij decreet goedgekeurd zijn.

CHAPITRE II.

Du rapport annuel aux Chambres.

ART. 16.

Chaque année il est présenté aux Chambres, au nom du Roi, un rapport sur l'administration des possessions coloniales.

Ce rapport contient tous les renseignements propres à éclairer la représentation nationale sur la situation politique, économique, financière et morale de ces possessions.

ART. 17.

Le budget des possessions coloniales pour l'année courante, ainsi que le compte définitif des recettes et des dépenses du dernier exercice clôturé, sont communiqués en annexe du rapport annuel.

CHAPITRE III.

Du Ministre des Colonies
et du Conseil colonial.

ART. 18.

Il est créé un Ministère des Colonies.

Le Ministre des Colonies est nommé et révoqué par le Roi. Il fait partie du Conseil des Ministres.

Les articles 86 à 94 de la Constitution belge lui sont applicables.

ART. 19.

Le Conseil colonial se compose de neuf membres nommés par le Roi. Ils ne peuvent être révoqués que par décret rendu sur la proposition des Ministres délibérant en conseil.

Cinq des membres du Conseil doivent avoir exercé des fonctions de l'ordre administratif, judiciaire ou militaire dans les possessions coloniales ou y avoir dirigé pendant dix-huit mois au moins un établissement indus-

HOOFDSTUK II.

Van het jaarverslag aan de Kamers.

ART. 16.

Er wordt ieder jaar aan de Kamers, in 's Konings naam, een verslag aangeboden over het beheer der koloniale bezittingen.

Dat verslag bevat al de inlichtingen die van aard zijn de nationale vertegenwoordiging op de hoogte te stellen van den staatkundigen, economischen, geldelijken en zedelijken toestand dier bezittingen.

ART. 17.

De begrooting der koloniale bezittingen, voor het loopend jaar, alsmede de slotrekening van inkomsten en uitgaven over het laatste gesloten dienstjaar, worden overgelegd als bijlage aan het jaarverslag.

HOOFDSTUK III.

Van den Minister van Koloniën en van
den Kolonialen Raad.

ART. 18.

Er wordt een Ministerie van Koloniën ingesteld.

De Minister van Koloniën wordt door den Koning benoemd en ontslagen. Hij maakt deel uit van den Ministerraad.

Artikelen 86 tot 91 der Belgische Grondwet zijn op hem van toepassing.

ART. 19.

De Koloniale Raad bestaat uit negen leden, door den Koning benoemd. Zij kunnen slechts ontslagen worden bij een op de voordracht van de in raad vergaderde ministers uitgevaardigd decreet.

Vijf leden van den Raad moeten betrekkingen van bestuurlijken, rechterlijken of militairen aard in de koloniale bezittingen waargenomen hebben of er gedurende achtien maanden ten minste eene nijverheids-

triel ou commercial. Les autres membres sont choisis parmi les officiers supérieurs de l'armée, les magistrats de la Cour de cassation ou des Cours d'appel, les membres du Conseil de l'Industrie et du Commerce, les membres ou anciens membres du corps diplomatique et consulaire, les professeurs d'université. La durée du mandat de conseiller est de neuf ans. Un membre sort chaque année; il peut être renommé.

Les membres de la Chambre des Représentants et du Sénat ne peuvent faire partie du Conseil.

ART. 20.

Le Conseil colonial délibère sur toutes les questions que lui soumet le Roi.

Sauf le cas d'urgence et les cas prévus aux articles 9, 10 et 19 de la présente loi, le Conseil colonial est consulté sur tous les projets de décret. Les projets lui sont soumis par le Roi. Le Conseil donne son avis sous forme de rapport motivé. Les décrets pris en cas d'urgence lui sont soumis dans les dix jours de leur date, avec indication du motif de l'urgence.

Lorsque le projet de décret soumis à la signature du Roi n'est pas conforme à l'avis du Conseil colonial, le décret sera publié avec un rapport motivé du Ministre des Colonies.

En cas d'urgence, le rapport du Conseil colonial sera publié dans le délai de vingt jours à dater de la communication qui lui aura été faite.

Le Ministre des Colonies préside les séances et y a voix délibérative.

CHAPITRE IV.

Des relations extérieures.

ART. 21.

Le Roi fait les traités concernant les possessions coloniales.

Les dispositions de l'article 68 de la Con-

of handelsinrichting bestuurd hebben. De verdere leden worden gekozen onder de hoofd-officieren bij het leger, de magistraten bij het Verbrekingshof of de beroepshoven, de leden van den Raad voor Nijxerheid en Handel, de leden of oudleden van het diplomatisch en consular lichaam, de universiteits-professoren. De duur van de opdracht van raadslid is van negen jaar. Ieder jaar treedt een lid af; het kan herbenoemd worden.

De leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en van den Senaat mogen geen deel uitmaken van den Raad.

ART. 20.

De Koloniale Raad beraadslaagt over al de hem door den Koning voorgelegde vraagstukken.

Behoudens in spoedeisende gevallen en in de gevallen voorzien onder de artikelen 9, 10 en 19 van deze wet, wordt de Koloniale Raad geraadpleegd over alle ontwerp van decreet. De ontwerpen worden hem door den Koning voorgelegd. De Raad geeft er zijn oordeel over te kennen in een met redenen omkleed verslag. Decreten, in spoedeisende gevallen genomen, worden hem binnen tien dagen na hunne dagteekening voorgelegd, met opgave van de reden van den nooddrang.

Wanneer het den Koning ter handteekening voorgelegd ontwerp van decreet niet strookt met het oordeel van den Kolonialen Raad, dan wordt het decreet afgekondigd met een met redenen omkleed verslag van den Minister van Koloniën.

In spoedeisende gevallen, zal het verslag van den Kolonialen Raad afgekondigd worden binnen twintig dagen na dien waarop hij de mededeeling gekregen heeft.

De zittingen worden gehouden onder voorzitterschap van den Minister van Koloniën; deze heeft er beraadslagende stem.

HOOFDSTUK IV.

Van de buitenlandsche betrekkingen.

ART. 21.

De Koning maakt de verdragen betreffende de koloniale bezittingen.

Het bepaalde bij artikel 68 der Belgische

stitution belge relatives aux traités s'appliquent aux traités qui concernent les possessions coloniales.

ART. 22.

Le Ministre des Affaires Étrangères du royaume possède dans ses attributions les relations de la Belgique avec les puissances étrangères au sujet des possessions coloniales.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 23.

Les jugements rendus en matière civile et commerciale par les tribunaux belges sont exécutoires de plein droit dans les possessions coloniales.

Les jugements rendus dans la même matière par les tribunaux coloniaux sont exécutoires de plein droit en Belgique.

ART. 24.

Quiconque, poursuivi pour une infraction commise dans une colonie, se sera réfugié en Belgique, y sera jugé conformément aux lois belges.

Quiconque, poursuivi pour une infraction commise en Belgique, se sera réfugié sur le territoire d'une colonie, sera livré à la justice belge pour être jugé conformément aux lois belges.

ART. 25.

Les fonctionnaires et les militaires belges qui sont autorisés à accepter des emplois dans une colonie, conservent leur ancienneté et leurs droits à l'avancement dans l'administration ou l'arme qu'ils ont temporairement quittée.

Grondwet rakende de verdragen is van toepassing op de verdragen betreffende de koloniale bezittingen.

ART. 22.

De betrekkingen tusschen België en de vreemde mogendheden betreffende de koloniale bezittingen behooren tot de bevoegdheid van 's Rijks Minister van Buitenlandse Zaken.

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 23.

De vonnissen in burgerlijke zaken en in handelszaken door Belgische rechtbanken uitgesproken, zijn van rechtswege uitvoerbaar in de koloniale bezittingen.

De vonnissen in dezelfde zaken, door de koloniale rechtbanken uitgesproken, zijn van rechtswege uitvoerbaar in België.

ART. 24.

Wie, vervolgd wegens een in eene kolonie gepleegd misdrijf, in België de wijk heeft genomen, zal er overeenkomstig de Belgische wetten terechtstaan.

Wie, vervolgd wegens een in België gepleegd misdrijf, op het grondgebied eener kolonie de wijk heeft genomen zal aan het Belgisch gerecht overgeleverd worden om overeenkomstig de Belgische wetten terecht te staan.

ART. 25.

De Belgische ambtenaren en militairen, die gemachtigd worden tot aanvaarding van betrekkingen in eene kolonie, behouden hunnen ouderdomsrang en hunne aanspraak op bevordering in het beheer of het wapen dat zij tijdelijk verlaten hebben.

ART. 26.

Indépendamment du drapeau et du sceau de la Belgique, la Colonie du Congo peut faire usage du drapeau et du sceau dont s'est servi l'Administration du Congo.

ART. 27.

Les décrets, règlements et autres actes en vigueur dans les possessions coloniales conservent leur force obligatoire, sauf les dispositions qui sont contraires à la présente loi et qui sont abrogées.

ART. 28.

Tout projet de modification ou d'addition à la présente loi sera, si le Gouvernement le demande, soumis à l'avis du Conseil colonial.

ART. 26.

Behalve de vlag en het zegel van België, mag de Congo-kolonie de vlag en het zegel gebruiken waarvan het Congo-beheer zich bediend heeft.

ART. 27.

De decreten, reglementen en andere akten, die in werking zijn in de koloniale bezittingen, behouden hunne verbindende kracht, met uitzondering van de bepalingen die in strijd zijn met deze wet en daarbij vervallen zijn.

ART. 28.

Over alle ontwerp tot wijziging van of toevoeging aan deze wet, zal, zoo de Regeering het aanvraagt, het advies van den Kolonialen Raad worden ingewonnen.